

V

v... = le parole che iniziano con la *v* e che qui non si trovano, devono essere cercate sotto la vocale che segue. Es.: *vardà*: cercare *ardà*; *vènt*: cercare *ènt* ecc...

va (pron.) - lat. *vos* = vi (accusativo e dativo)

va salüde = vi saluto

va scríe = vi scrivo

vacànsa (acànsa) (s.f.) - lat. *vacantia* = vacanza (ferie)

vagabunt (s.m.) - lat. *vagabundus* = vagabondo - mariolo

vagù (s.m.) - fr. *wàgon* = vagone

val (al) - lat. *vallis* = valle

valis (alis) (s.f.) - ar. *waliha* (sacco da grano) = valigia

vàlser (s.m.) - ted. *Walzer* = valzer

valúr (s.m.) - lat. *valor* = valore - vaglia

valüta (s.f.) - dall'ital. *valuta* = valuta
salüte, valiüte e tep de gódei = salute, valuta e tempo per goderne (è un augurio)

valütà (v.) - ital. *valutare* = valutare

vanešà (v.) - dal lat. *vanus* (vacuo) = vaneggiare

vangéle (s.m.) - lat. crist. *evangelium* = vangelo
'l è vangéle = è la pura verità, verità sacrosanta

vant (vànto) - da *vantà* = vanto

vantà (antà) (v.) - lat. tardo *vanitare* = vantare

vantàc' (antàc' (s.m.)) - lat. tardo *abante* da cui fr. *avantage* = vantaggio

vantagiàs (vantašàs) (v.) - da *vantàc'* = avvantaggiarsi

vapúr (s.m.) - lat. *vapúr* = vapore - treno - piroscavo

vàre (vàrie) (pron. e agg. plur.) - lat. *varius* = alcuni - alcune - parecchi

i è egníc' an väre a circàt = sono venute alcune persone a cercarti

gh'ó väre laür de dít = ho parecchie cose da dirti

varià (v.) - lat. *variare* = variare

variàs fò (meglio: *švariàs fò*) = togliersi dal solito ambiente, distrarsi

variù (s.m.) - it. *vairone* = vairone (pesce)

vas (s.m.) - lat. *vas* = vaso

vasèl (s.f.) - diminutivo di *vas* = botte

vaselàm (s.m.) - da *vasèl* = vasellame

Vàver (Àer) (n.l.) - di etimologia controversa = Vaprio
laurà per la ciéša de Àer = (lavorare per la chiesa di Vaprio) - lavorare senza compenso

Tradizionale la seguente spiegazione: da *laurà per la cèra d'i àe* = lavorare per fare la cera delle api (lavoro inutile perchè sono le api a fare la cera)

vedriöl (s.m.) - lat. *vitriolum* = vetriolo

vedrús (s.m.) - in mancanza di ogni testimonianza l'etimologia è incerta - Forse da *vetus, veteris* (vecchio - *vedro e vedrio* in tale significa: E. Lodi, Storia di Treviglio - 1630) nel significato di *tralcio vecchio* in opposto a *mèrsa* tralcio giovane - Forse, a migliore ragione, da *vidúr* (vigneto) attraverso *vidurus - vidrus* attratto da *vedrús* (vetroso) per somiglianza fonetica = tralcio di vite
da *véder (éder)* = vetroso

vegì (egi) (s.m.) - diminutivo di *vèc' (èc')* = vecchietto - frutto essicato al sole così chiamato perchè raggrinzito come un vecchietto

vegì secàt sö i tàule = frutto essicato sulle tavole di legno - vecchietto rinsecchito - persona dal faccino rugoso

vèl (s.m.) - lat. *velum* = velo

velà (v.) - lat. *velare* = velare

veléno (s.m.) - lat. *venenum* = veleno - acredine - malanimo esasperato

i ma fa maià tat de chèl veleno = mi fanno mangiare tanto veleno (mi avvelenano la vita)

velenús (agg.) - v. *veléno* = velenoso

velucità (s.f.) - lat. *velocitas* = velocità

velüt (s.m.) - lat. tardo *villutus* (velloso) = velluto
caminà sö 'l velüt = camminare sul velluto (procedere senza incontrare difficoltà)

velütàt (agg.) - v. *velüt* = vellutato

vendèta (s.f.) - lat. *vindicta* = vendetta

vèndita (**èndita**) - v. *ènt* = vendita

venditùr (s.m.) - lat. *venditor* = venditore

venerà (v.) - lat. *venerari* = venerare

venerasiù (s.f.) - lat. *veneratio* = venerazione

vènt (**ènt**) (s.m.) - lat. *ventus* = vento
gh'è sö 'l vènt = c'è vento - tira vento
tira ènt de sbèrle = c'è aria di schiaffi
ègn sö e na sö 'l vènt = levarsi e cadere il vento
'l treno 'l sa purtàia adré 'n chilòmetro de ènt = il treno trascinava in coda un chilometro di vento
vènt che 'l tàia la fàcia = vento che taglia la faccia
fidés de 'l àqua e del vènt, ma mià de chi parla lènt = fidatevi della pioggia e del vento, ma non di chi parla lento

ventàda (**entàda** - **šventàda**) - da *vènt* = colpo di vento - ventata

ventài (s.m.) - fr. *éventail* = ventaglio

vèntula (**èntula**) - lat. *veptulare* da cui proviene come sostantivo deverbale = ventola - aspiratore d'aria a ventilatore

vèr (s.m.) - lat. *verres* = maiale - verro

vèrbo (s.m.) - lat. *verbum* = parola
Usato in poche frasi del tipo:
'l à mià dec' vèrbo = non ha profferito parola

verderàm (s.m.) - da *vert* (*ert*) e *ram* = verderame - ossido di rame

verdù (s.m.) - da *vert* = verdone (uccello) (sinonimo di *amaròt*)

vèrem (**èrem** - **vèrme**) (s.m.) - lat. *vermis* = verme
gh'è ègnì i vèrem del stremise = gli sono venuti i vermi per lo spavento (è credenza ancora diffusa a livello popolare che uno spavento produca vermi nell'intestino)
'l ma fa ègn i vèrem = mi spaventa

vèrgen (**vèršen**) (s.m. e f. - agg.) - lat. *virgo, virginis* = vergine

verghèt (s.m.) - lat. *virga* = lupinella (erba)

vermišöl (**ermišöl**) (s.m.) - v. *èrem* = lombrico
se 'l vermišöl al ga edès e la ipera la ga sentès, poche òm ga sarès = se il lombrico vedesse e la vipera udisse, pochi uomini ci sarebbero

véro (agg.) - lat. *verus* = autentico
'l è vero edèl = è vero vitello, vitello autentico
'l è 'n vero stüpet = è uno stupido autentico, veramente stupido

veröle (**eröle**) (s.f. plur.) - lat. volg. *variolum* = vaiolo - pustole del vaiolo
segnàt d'i eröle = butterato dal vaiolo

vers (**vérša**) (s.m. e f.) - lat. volg. *viridia* = verza - cavolo
per fa 'l vers bu ga òl la nèbia = per fare una buona verza ci vuole la nebbia (così affermano i contadini)

vèrs (prep.) - lat. *versus* = verso - in direzione di... (v. anche *'nvèrs*)

vèrs Milà = in direzione di Milano

vèrs i trè = verso le tre

vèrs de lü = verso di lui

vèrs (s.m.) - lat. *versus* = verso (degli animali) - versaccio - voce scomposta o sguaiata - gesto - modo - verso del pelo

'l à fac' al vèrs = ha pagato (ha fatto il gesto, la mossa)
tra fò 'n vèrs = emettere un grido - fare un verso
gh'è mià vèrs (vèrs) de riàga = non c'è modo di riuscire

me ciapàl per al sö vèrs = bisogna prenderlo per il suo verso

versâc (s.m.) - da *vers* = colza

versâda (s.f.) - v. *vers* = verzata (verze in umido, cotte con cotenne di lardo o con l'anitra, il maiale o le *luànighe*)

versêràt (s.m.) - termine di origine milanese che crediamo significasse in origine *venditore del Verziere* = persona insignificante

verticàl (**erticàl**) (agg.) - lat. *verticalis* = verticale (s.m.) = pianino (verticale, a rulli) - sciocco

vesc' (**esc'**) (s.m.) - lat. volg. *visculum* = vischio (sia la pianta che la preparazione vischiosa per la cattura degli uccelli)

vespér (s.m.) - da *vèspa* (*èspa*) = vespaio - intercapedine fra pavimento e superficie sottostante (il sostegno del pavimento è dato da strutture disposte, in certo senso, a nido di vespa)

vestére (s.m.) - da *vèsta* (*èsta*) = armadio per il vestiario - armadio

vestiàre (s.m.) - lat. *vestiarium* = vestiario

vètula (**ètula**) (s.f.) - da *vèta* (*èta*): vetta = letteralmente: rametto della cima dell'albero - rametto

vetùra (**etùra**) (s.f.) - lat. *vectura* = vettura - vagone ferroviario - carrozza

vetürì (**etürì**) (s.m.) - v. *etùra* = vetturino - conducente di carrozza in servizio pubblico

via (s.f.) - lat. *via* = via

per vía = a causa - a motivo

per vía de la vía = per ragioni varie, imprecisate

föra vía = fuori mano - lontano

fàga la vía = aprire un varco - preparare opportune facilitazioni

dàga 'l fòi de vía = dare il foglio di via - allontanare, mandare via qualcuno da un lavoro ecc...

vià ('nvià - ià) (avv.) - lat. *via* = via
a ià - a vià - a 'nvià = va via
vià de = fuorchè
tòc' vià de lü = tutti fuorchè lui
vià che 'n próe... vià de pruà = a meno che proviamo...
vià de chèsto gh'è nigót = non c'è nulla all'infuori di questo
na vià = partire
ès vià col co = essere soprappensiero
na vià col co = distrarsi - sentirsi incapace di pensare
tòs vià = distrarsi per riposare
ü vià 'l óter = uno dopo l'altro
i paìs anvìa = i paesi lontani, fuori della plaga
set de 'nvià = gente forestiera

viàc' (s.m.) - prov. *viatge* = viaggio
la gh'à 'n viàc' an scèt = sta per avere un bambino
'l gh'à 'n viàc' vergót = ha in viaggio (in incubazione)
qualche cosa (malattia o altro)

viagià (v.) - da *viàc'* = viaggiare - procedere veloce
viàgia! = fila! vattene!
'n viàgia pulito = procediamo bene

viàl (s.m.) - da *via* = viale

vialù (agg.) - it. *vialone* = vialone (qualità di riso)
(s.m.) - accrescitivo di *viàl* = vialone - grande viale

viàtec (s.m.) - lat. *viaticum* = viatico

viavài (s.m.) - da *via* e *vai* = andirivieni
tra 'n pe 'n viavài = suscitare un'attività vivace, un trambusto
tri dòn e 'n co de ài e 'l mercàt 'l è 'n viavài = tre donne e un bulbo di aglio e il mercato è tutto un movimento
che viavài! = che traffico! che confusione!

vicol (s.m.) - lat. *viculus* = vicolo

vidàt (agg.) - da *vit (it)* = piantato a vite (terreno)

vidèrbula (s.f.) - dal lat. *vitis* (vite) e *sarpere* (potare) nel significato di *potatura di vite* = sarmento

vidúr (s.m.) - da *vit (it)* = vigneto

vièsa (s.f.) - v. *vif* (vivo) = vivacità

vietà (v.) - lat. *vetare* = vietare

vif (agg.) - lat. *vivus* = vivo - vivace

vif (v.) - lat. *vivere* = vivere

vigúr (s.m.) - lat. *vigor* = vigore

vila (s.f.) - lat. *villa* = villa

vilàn (vilànc) (agg.) - lat. *villanus* = villano - che agisce con villanía
(s.m.) = contadino
vilàn quàder = villano al quadrato (villanzone)
vilàn vestit de la fèsta = villano in abito festivo (villan rifatto - civile di abiti ma villano di modi - persona che indossa un abito di eleganza paesana)
ga n'è amò d'i vilàgn de cunfesà? = ci sono ancora contadini da confessare? (polli da spennare? persone cui far calare le arie?)

càrta cànta, vilàn dórma = carta canta, villano dormi
(è bene farsi riconoscere per scritto i diritti)

vilanàda (s.f.) - v. *vilàn* = villanía - azione da villano

vinàsa (s.f.) - lat. volg. *vinacia* = vinaccia

vinàt (agg.) - da *vino* = vinato o gridellino (colore viola pallido - tra grigio e rosa)

vínt (num.) - lat. *viginti* = venti

víntì (s.m.) - da *vint* = ventino o nichelino (moneta da venti centesimi di lira)

víntina (intina) (s.f.) - v. *int.* = ventina

'l è sò la intina = ha quasi vent'anni

'l è adré a la intina = è dietro la ventina: ha quasi vent'anni

víntü (intü) (num. e s.m.) - lat. *viginti unus* = ventuno - contadino

'l è 'n víntü = è un contadino (in senso spregiativo)

La ragione che ha determinato questo significato, circa cinquant'anni fa, è irreperibile

viòla (viòla) (s.f.) - lat. *viola* = viola (fiore - colore)
prov. *viola* = viola (strumento)

vièra (ipera) (s.f.) - lat. *vipera* = vipera (anche in senso traslato)

virginia (s.m.) - da *Virginia (USA)* = sigaro "Virginia"

virgula (irgula) - lat. *virgula* = virgola

fa i virgule söl mür = fare baffi di sterco sul muro

'l s'è mià müit de 'na virgula = non si è mosso di una virgola - non ha fatto una piega

tas, virgula, bambo = taci, virgola, sciocco - (modo scherzoso di dare rilievo alla frase)

virtü (irtü) (s.f.) - lat. *virtus* = virtù - potere - dote

'l gh'à la irtü de tram stüpet = ha il potere di farmi istupidire

'l gh'à 'na gran virtü: ca 'l è giüen = ha una gran dote: di essere giovane

'l gh'arà tàte irtü, ma chèla de piàs... = avrà tante qualità, ma quella di piacere...!

vis (s.m.) - lat. *visus* = viso

Poco usato

fa bun vis a catia sort = fare buon viso a cattiva sorte

višaví (vis a vis) = faccia a faccia

viscàrda (s.f.) - dal lat. *viscum* (vischio) - Termine di origine milanese = tordella o tordo del vischio

visciula (isciula) (s.f.) - etimologia incerta: probabilmente da *fesc'* (fischio) o da *vesc'* (vischio) - Sembra più accettabile la prima derivazione - bacchetto o ramo sottile e lungo, molto flessibile (che può essere usato a mo' di frusta - donde la possibilità di derivazione da "fischio")

àrda che ciàpe la visciula = guarda che prendo la visciula (bada che ti frusto)

visdecàs (s.m.) - da *vis de cas* = stupido - incline ad azioni indegne

vise (ise) (s.m.) - lat. *vitium* = vizio - cattiva abitudine
tòc' i vise i è sò = tutti i vizi sono suoi - ha tutti i vizi
ga fa 'n po vise i bràghe = non gli girano bene i calzoni
i vise me mantègnei = i vizi bisogna mantenerli - i vizi costano

cunùse 'l vise de la bèstia = conosco il vizio della bestia
- conosco il mio pollo

'l gh'à tòc' i vise fò de chèl de maià i stras = ha tutti i vizi fuorchè quello di mangiare gli stracci (li ha proprio tutti)

dàga i vise = viziare - dare cattive abitudini

visià (isià) (v.) - lat. *vitare* = viziare

aria visiàda = aria viziata

'n scèt visiàt = un ragazzo abituato male

visigànt (isigànt - esigànt - vesigànt) (agg. e s.m.) - lat. *vesicans* = vescicante - revulsivo - persona di cui non si riesce a liberarsi

visinèl (isinèl) (s.m.) - da *bes* (biscia) di cui è doppio diminutivo (biscinello) = turbine - lampo o fulmine (ma è significato improprio) - persona molto veloce o che sfugge alla presa come una biscia

al cor 'mè 'n visinèl = corre come un turbine (e come una biscia)

visiù (isiù) (s.f.) - lat. *visio* = visione - allucinazione

'l à ürèt dàga isiù = ha voluto prenderne visione (che gli si desse visione)

visiùs (isiùs) (agg.) - lat. *vitiosus* = vizioso

vistús (agg.) - da *vista* = vistoso

viulì (s.m.) - da *viòla* (strumento) = violino - traslato = spiffero - soffio d'aria forte e sottile (come una nota di violino)

'l va cumè 'n viulì = va come un violino (funzione senza il minimo intoppo, va liscio come un olio)

viulì (viulina) (s.m. e f.) - da *viulì* = moscardina (*Aromia moschata* = coleottero dei Cerambicidi, di colore bruno violetto, con secrezione odorosa - veniva posto nelle tabaccherie per profumare il tabacco - Il nome dialettale è dovuto al fatto che, stringendolo leggermente fra due dita, emette un debole suono che ricorda una nota di violino)

viulù (s.m.) - da *viulì* = contrabbasso

viulunsèl (s.m.) - da *viulù* = violoncello

vóga (s.f.) - da *vugà* = voga - moda

'l è 'n vóga = è in voga - va per la maggiore

vòmet (s.m.) (**gòmec'**) (s.m. pl.) - lat. *vomitus* = vomito

vóter (pron.) = v. *óter*

vucasiù (s.f.) - lat. *vocatio* = vocazione

vugà (v.) - lat. *vocare* (chiamare) da cui *remare a comando* = vogare

vul (s.m.) - v. *vulà* = volo

'n vul de pàsere = un volo, un gruppo in volo, di passerì

vo a 'l vul (a 'l vólo) = vado immediatamente, di corsa
ciapà a 'l vul = prendere a volo, al balzo

vulà (ulà - ògulà) (v.) - lat. *volare* = volare

vulànt (s.m.) - fr. *volànt* = volante (termine di sartoria)

vulp (ulp) (s.f.) - lat. *vulpes* = volpe

vulpi (agg.) - da *vulpes* = volpino (cane) - vino che ha sapore o profumo di uva "americana" (in tale senso, di etimologia ignota)

vumità (umità - gumità) (v.) - lat. *vomitare* = vomitare